



PANKREA ERAUZTEKO BAIMEN INFORMATUA CONSENTIMIENTO INFORMADO PARA RESECCIÓN PANCREÁTICA

A. IDENTIFIKAZIOA:

MEDIKU ARDURADUNAREN IZENA:
..... Data:

A. IDENTIFICACIÓN:

NOMBRE DEL MEDICO RESPONSABLE:
..... Fecha:

B. INFORMAZIOA:

Zirujauak jakinarazi didanez, teknika honen bidez, gaixorik dagoen pankresa erauziko didate, zati batean edo osorik, nire sintomak sendatzeko edo arintzeko eta etorkizunean konplikaziorik ez izateko, hala nola mina, odoljarria, buxada edo ikterizia gaixotasunaren progresioagatik. Gaixotasunaren kokapenaren eta/edo hedapenaren arabera, beharrezkoa izango da beste organo batzuk erabat edo partzialki erauztea: behazun-besikula, behazun-hodiak, duodenoa, urdaila, barea edo hesteak. Ondoren, zati batean erauzitako organoak josturen bidez batuko dira, digestio-hodia berreraikitzeke.

Baliteke kirurgia gauzatzen ari dela prozedura aldatu behar izatea ebakuntzan aurkitutakoaren ondorioz, tratamendu egokiena emateko. Baliteke, esaterako, hodi pankreatikoa hestera deribatu behar izatea.

Esku-hartzea sabelaldea irekiz edo ebaki txiki batzuen bidez egin daiteke. Ebakidura horietan tresnak eta kamera txiki bat (laparoscopia) sar daitezke. Kasu horretan, gasa sartu behar da sabelaldeko barrunbean, eragiketa egin ahal izateko.

Bi kasuetan, anestesia orokorra eman behar da. Baliteke ebakuntzan edo ebakuntza ondoren odola eta/edo hemoderibatuak erabili behar izatea. Horri lotutako arazorik dudan jakinarazi behar diot medikuari. Anestesiaren arriskuez anestesiako zerbitzukoek emango dizute.

C. ARRISKUAK ETA KONPLIKAZIOAK:

Hain larriak ez direnak: Zauri kirurgikoaren infekzioa, odol-galera edo irekitzea, flebitisa, gernu-debekua, digestioaren nahasmendua, luzaroko molestiak operazioaren inguruan. Laparoskoparen kasuetan: gasa larruzalpeko ehunera igarotzea edo sorbaldako mina.

B. INFORMACIÓN:

El cirujano me ha informado que mediante esta técnica se me va a extirpar el páncreas enfermo, en parte o en su totalidad, para curar o aliviar mis síntomas y evitar complicaciones futuras como dolor, hemorragia, obstrucción o ictericia por la progresión de la enfermedad. Según la localización y/o extensión de la enfermedad será necesario la extirpación total o parcial de otros órganos: vesícula biliar, conductos biliares, duodeno, estómago, bazo o intestino. Posteriormente, se unirán mediante suturas los órganos parcialmente extirpados para reconstruir el tubo digestivo.

Cabe la posibilidad, de que, durante la cirugía, haya que realizar modificaciones del procedimiento por los hallazgos intraoperatorios y para proporcionarle el tratamiento más adecuado, como la derivación del conducto pancreático al intestino.

La intervención puede realizarse abriendo el abdomen o a través de unas pequeñas incisiones por las que se introducen los instrumentos y una mini-cámara (laparoscopia). En este caso es necesario introducir gas en la cavidad abdominal para poder realizar la operación.

En ambos casos se requiere la administración de anestesia general. Es posible que durante o después de la intervención sea necesaria la utilización de sangre y/o hemoderivados, es necesario decirle a su médico si tiene algún problema al respecto. De sus riesgos le informará el Servicio de Anestesia.

C. RIESGOS Y COMPLICACIONES:

Menos graves: Infección, sangrado o apertura de la herida quirúrgica, flebitis, retención o infección de orina, trastornos de la digestión, molestias prolongadas en la zona operatoria. En los casos de laparoscopia: extensión del gas al tejido subcutáneo o dolor en el hombro.



Pankrea erazteak diabetesa edo digestio txarra eragin ditzake; halakorik izanez gero, ordezko tratamendu bat beharko da.

Larriak edo oso larriak direnak: Abdomen barruko odoljarria, fistula pankreatikoa, behazun-fistula, fistula digestiboa, kolangitisa (behazun-hodien infekzioa), hesteetako buxada, peritonitisa, behazunbidearen hertsadura, ikterizia, sabeleko infekzioa edo abzesua, embolia, arnas infekzioa.

Konplikazio horiek tratamendu medikoarekin konpondu ohi dira, baina baliteke prozedura endoskopiko edo erradiologikoak egin behar izatea, edo beste ebakuntza kirurgiko bat egin behar izatea, batzuetan, premiazkoa. Salbuesenez, heriotza gerta daiteke.

OSPITALEAK BEHAR DIREN BITARTEKOAK IZANGO DITU PREST, GERTA DAITEZKEEN KONPLIKAZIOAK TRATATZEKO.

D. ESAN IEZAGUZU:

Halakorik baduzu, esan behar diguzu: medikamentuekiko alergiak, koagulazioaren asaldurak, bihotz-biriketako gaixotasunak, protesiak, taupada-markagailuak, egungo medikazioa, edo beste edozein kontu; izan ere, arriskuen edo konplikazioen maiztasuna edo larritasuna handiagoa izan daiteke haien eraginez.

E. ARRISKU PERTSONALAK:

Egoera pertsonal jakin batzuek eta gaixotasunek (diabetesa, arteria-hipertentsioa, anemia...) arriskuen edo konplikazioen maiztasuna edo larritasuna areagotu dezakete. Medikuek eman dizu zure kasuan dauden arrisku zehatzen berri.

F. ORDEZKO AUKERAK:

Bada kirurgiaren ordezko izan daitekeen prozedura erradiologiko edo endoskopikorik, baina medikuak jakinarazi dit nire kasuan kirurgia dela aukerarik onena.

La extirpación del páncreas puede ocasionar diabetes o mala digestión que requerirán tratamiento sustitutivo.

Graves o muy graves: Hemorragia intraabdominal, fístula pancreática, biliar o digestiva, colangitis (infección de los conductos biliares), pancreatitis, obstrucción intestinal, peritonitis, estrechamiento de la vía biliar, ictericia, infección o absceso abdominal, embolia, infección respiratoria.

Estas complicaciones habitualmente se suelen resolver con tratamiento médico, pero pueden llegar a requerir la realización de procedimientos endoscópicos o radiológicos, o una reintervención quirúrgica, que en ocasiones puede ser urgente. Excepcionalmente pueden ocasionar la muerte.

EL HOSPITAL PONDRÁ A SU DISPOSICIÓN LOS MEDIOS NECESARIOS PARA TRATAR ESTAS POSIBLES COMPLICACIONES.

D. AVÍSENOS:

Es necesario que nos advierta de posibles alergias medicamentosas, alteraciones de la coagulación, enfermedades cardiopulmonares, existencia de prótesis, marcapasos, medicaciones actuales o cualquier otra circunstancia, ya que pueden aumentar la frecuencia o la gravedad de riesgos o complicaciones.

E.-RIESGOS PERSONALIZADOS:

Algunas circunstancias personales específicas y enfermedades (diabetes, hipertensión arterial, anemia...) pueden aumentar la frecuencia o gravedad de riesgos o complicaciones. Su médico le ha informado acerca de los riesgos específicos en su caso.

F. ALTERNATIVAS:

Existen procedimientos radiológicos o endoscópicos que pueden ser una alternativa a la cirugía, pero el médico me ha informado, que, en mi caso, la mejor opción es la quirúrgica.

G.- OHARRAK:.....
.....

Datuen babesari buruzko oinarritzko informazioa: interesdunari jakinarazten zaio bere datu pertsonalak Osakidetza-Euskal osasun zerbitzuak tratatuko dituela. Tratamendu HISTORIKO KLINIKOaren helburua da pazientearen historia klinikoko datuak izatea, haren jarraipena egiteko eta asistentzia-jarduera kudeatzeko, interes publikoaren izenean edo tratamenduaren arduradunari emandako botere publikoen izenean egindako misio bat betetz. Datuak jakinaraz dakizkieke Eusko Jaurlaritzako Osasun Sailari, GSINi, agintaritzak judizialei eta aseguru-erakundeei. Datuak interesdunak berak, Eusko Jaurlaritzako Osasun Sailak eta Osakidetza osasun-langileek emandakoak dira. Interesdunak datuak eskuratzeko, zuzentzeko eta ezabatze eskubidea du, bai eta haien tratamendua mugatzeko edo aurka egiteko ere. Datuak babesteari buruzko informazio gehiago nahi izanez gero, jo webgunera honetara: <http://www.osakidetza.euskadi.eus/protecciondatos>.

DOKUMENTU HAU SINATZEN DUT ONGI IRAKURRI OSTEAN ETA NIRE ZALANTZAK GALDETU ETA ARGITZEKO AUKERA IZAN OSTEAN. BERAZ, ZER EGIN BEHAR DIDATEN ULERTU ONDOREN, ITXARON DAITEZKEEN EMAITZEN ETA HORTIK ERAGIN DAITEZKEEN ARRISKUEN BERRI IZAN ONDOREN

G.- OBSERVACIONES:.....
.....

Información básica sobre protección de datos: Se informa a la persona interesada de que sus datos personales serán tratados por Osakidetza – Servicio vasco de salud. La finalidad del tratamiento HISTORIAL CLINICO es la de disponer de los datos de la Historia Clínica del paciente para el seguimiento del mismo y la gestión de la actividad asistencial, conforme al cumplimiento de una misión realizada en interés público o en el ejercicio de poderes públicos conferidos al responsable del tratamiento. Pueden realizarse comunicaciones de datos al Departamento de Salud del Gobierno Vasco, al INSS, a autoridades judiciales y entidades aseguradoras. Los datos proceden de la propia persona interesada, del Departamento de Salud del Gobierno Vasco y de personal sanitario de Osakidetza. La persona interesada tiene derecho de acceso, rectificación, supresión de sus datos, y la limitación u oposición a su tratamiento. Podrá ampliar información en materia de protección de datos en la siguiente dirección web: <http://www.osakidetza.euskadi.eus/protecciondatos>.

FIRMO ESTE DOCUMENTO DESPUÉS DE HABERLO LEÍDO Y HABER TENIDO LA OPORTUNIDAD DE PREGUNTAR Y ACLARAR MIS DUDAS. POR TANTO, DESPUÉS DE HABER ENTENDIDO LO QUE SE ME VA A HACER, LOS RESULTADOS ESPERADOS Y LOS RIESGOS QUE DE TODO ELLO PUEDAN DERIVARSE.

Pazientea/ El Paciente**Pazientearen izen-abizenak**
Nombre, dos apellidos**Sinadura eta data**

Firma y fecha



Medikua/Ei/La Médico

Medikuaren izen-abizenak eta elkargokide-zk.

Nombre, dos apellidos y nº de colegiado del/de la médico/a

Sinadura eta data

Firma y fecha

Ordezkarria: adingabekorik edo pazientearen ezgaitasunik egotekotan / Representante: en caso de incapacidad del paciente o menor de edad

Legezko ordezkariaren izen-abizenak, NAN eta ahaidetasuna

Nombre, dos apellidos, DNI y parentesco del representante legal

Sinadura eta data

Firma y fecha

Pazientearen edo legezko ordezkariaren ATZERA EGITEA / DESISTIMIENTO del paciente o representante legal

Adierazitako prozedurapean EZ JARTZEAREN irismena eta arriskuak ulertzen ditut. Eta halako baldintzetan atzera egiteko eskubidea egikaritzen dut.

Comprendo el alcance y los riesgos de NO SOMETERME al procedimiento indicado. Y en tales condiciones ejerzo mi derecho de desistimiento.

.....

Sinadura eta data

Firma y fecha